



Former Professor, April 1999–August 2009

How well, if at all, do you know *Japan Review*?

James BAXTER

(Professor by Special Appointment, Institute for International Studies,
J. F. Oberlin University / Resident Director, Inter-University Center
for Japanese Language Studies)

*Japan Review*を知っているとして、 どの程度くわしくご存じだろうか？

ジェームズ・バクスター

(桜美林大学インターナショナル・インスティテュート特任教授/
アメリカ・カナダ大学連合日本研究センター所長)

元教授、1999年4月～2009年8月

If you are reading the English version of the pieces in this Nichibunken Newsletter before you look at the Japanese version, there is a strong probability that you are familiar with the Center's refereed English-language journal. If you are reading the Japanese version first, it is less likely that you are acquainted with *Japan Review* (JR); you may be aware of its existence, but time is precious and reading in English takes longer than reading in Japanese and requires extra effort, and my guess is that you have seldom, if ever, really paid attention to the articles, research notes, and review essays that appear in its pages.

For both those who read English first and those who read Japanese first, my aim in this little essay for the Newsletter is to make clear that *Japan Review*, now almost three decades old, is better than ever. It is not an overstatement to say that it has become invaluable to anyone who wants to learn from up-to-date, first-rate scholarly work on Japan—work done primarily, but by no means all, by non-Japanese. The perspectives in JR are typically comparative and novel. Even researchers who are most deeply immersed in the Japanese-language literature on their fields of specialization cannot fail to benefit from being exposed to the methods of research, the style of presentation, the angles of vision and the very choice of topics—not to mention the arguments and conclusions—of JR authors.

Because it publishes work on all aspects of Japanese studies and all eras, JR is broader than any other scholarly publication. That has not changed since the inaugural issue in 1990. A number of features of the journal, however, have been changing and steadily improving. Vastly the greatest share of the credit for this belongs to editor John Breen, who, since coming to Nichibunken in 2008, has

このニューズレターに掲載されている日英併記の記事を英語から読み始めるなら、日文研が刊行している査読付き英文学術誌 *Japan Review* (以下 JR と略記) に馴染みがある、という可能性は極めて高い。まず日本語から読むという人に、JR をよく知っているという人はそれほど多くないだろう。JR という学術誌があることは知っていても、時間は貴重だし、日本語より英語で読むほうが時間もかかるし、労力も余分に必要だ。だから、JR を開いてそこに掲載されている研究論文、研究ノート、書評を実際に読んだことはめったにないのではないか、と思う。

ニューズレター記事を日本語から読む人、英語を先に読むという人、その双方にたいして私がこのさやかなエッセイで伝えたいことは、約30年にわたって刊行されているJRが、今やかつてない素晴らしい出来になっているということだ。外国人(もちろん日本人の筆者もいる)によって書かれた日本に関する最新かつ一流の研究成果を知りたい人にとり、JRが非常に価値あるものとなっている、と言っても過言ではない。JRに掲載されている論文の視点は、概して、比較の手法を採りかつ斬新である。自らの専門分野に関する日本語文献にとっても精通している研究者でさえ、JR掲載論考の筆者たちの、議論や結論は言うに及ばず、研究の手法、議論提示のスタイル、考察の視点、そしてテーマの選択そのもの、に触れることから、必ずや何かしら得るものがあるはずだ。

JRは日本研究のあらゆる分野、あらゆる時代についての研究を掲載しているので、どの学術誌よりも間口が広い。1990年の創刊号以来、この姿勢は不変である。しかし、JRにうかがえる特徴のいくつかには変化が見られてきたし、たゆまぬ改良も加えられてきている。この功績の最大の担い手は、2008年の日文研着任以来編集の任にあるジョン・ブリー教授で

expanded the circle of authors well beyond the radius of the first twenty years, obtaining contributions from more and more scholars who hitherto had no connection with Nichibunken. (Full disclosure: I was Professor Breen's predecessor as editor, and I also worked on this, but not as successfully as he.) A prolific and lucid writer himself, he has helped sharpen the arguments and the prose in the journal, making it more readable than it used to be. He added a regular book review section for which he has recruited discerning reviewers, a move that immediately captured the attention of publishers and authors and, I think, raised the level of perceived respectability of JR. He also carried through to happy conclusion the campaign to get JR included in the J-STOR database, resulting in a significant increase in the number of people who discover JR material without ever seeing a physical copy of the journal or visiting Nichibunken's website.

I could go on and on, but I will not. Let me conclude with a word of encouragement, or what I regard as a word of good advice. Unless you have already read the last several numbers of JR with your critical faculties fully engaged, please do. You will acquire new knowledge, and you will be stimulated by the energy and originality of the authors.

(Submitted in English)

あり、それまで日文研と縁もゆかりもなかった研究者たちから多くの寄稿を得て、創刊からの20年間よりも執筆者の輪をはるかに拡大してきた(ここで白状すると、実は私はグリーン教授の前任の編集長だった。私も執筆者の輪を広げようとしたが、彼ほど成果をあげることは出来なかった)。自身、多作で明快な文章を書くグリーン教授は、寄稿論文の議論の展開を明確にし文章を研ぎ澄ますことに手を貸し、JRを以前よりもさらに読みやすくしている。そして、眼識のある評者を獲得して、書評論文ページを定番として新たに設けた。この動きは直ちに出版社や著者の関心をとらえ、定評ある論文誌というJRの信用度をさらに上げたと思う。さらにグリーン教授は、J-STORデータベースへJRを登録してもらうという仕事をも見事に成功させた。その結果、刊行された実物をたまたま目にするにも日文研のウェブサイトを訪れることもなく、JRの存在を知る人がかなり増えた。

まだまだ書けるが、この辺りでやめておこう。励ましとなるような、あるいは良き助言となるような言葉で締めくくりたい。JRの最近の号号を読んだことがまだないのなら、自身の批評眼を駆使して、ぜひ読んでみていただきたい。新たな知見を得られるだろうし、執筆者たちの筆力や独創性から自身の研究に刺激をうけることになるだろう。



Left: No. 13, the first issue edited by Prof. Baxter
Middle: No. 21, co-edited by Prof. Baxter and Prof. Breen
Right: the latest issue, No. 27
左：バクスター教授が初めて編集された13号
中：バクスター教授、グリーン教授の共同編集による21号
右：最新号の27号